

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słuchający was mnie słucha i odrzucający was Mnie odrzuca zaś Mnie odrzucający odrzuca Tego który wysłał Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto was słucha, Mnie słucha; kto was odrzuca, Mnie odrzuca.* A kto Mnie odrzuca, odrzuca Tego, który Mnie posłał.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słuchający was mnie słucha i odrzucający was mnie odrzuca, zaś mnie odrzucający o (tego), (który wysłał) mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słuchający was mnie słucha i odrzucający was Mnie odrzuca zaś Mnie odrzucający odrzuca (Tego) który wysłał Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto was słucha, Mnie słucha. Kto wami gardzi, Mną gardzi. A kto Mną gardzi, gardzi Tym, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto was słucha, mnie słucha, a kto wami gardzi, mną gardzi. Kto zaś mną gardzi, gardzi tym, który mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto was słucha, mnie słucha: a kto wami gardzi, mną gardzi; a kto mną gardzi, gardzi onym, który mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto was słucha, mnie słucha, a kto wami gardzi, mną gardzi. A kto mną gardzi, gardzi onym, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto was słucha, Mnie słucha, a kto wami gardzi, Mną gardzi; lecz kto Mną gardzi, gardzi Tym, który Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kto was słucha, mnie słucha, a kto wami gardzi, mną gardzi. A kto mną gardzi, gardzi tym, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto was słucha, Mnie słucha, a kto wami gardzi, Mną gardzi. Kto natomiast Mną gardzi, gardzi także Tym, który Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto was słucha, Mnie słucha. Kto was odrzuca, Mnie odrzuca; a kto Mnie odrzuca, odrzuca Tego, który Mnie posłał”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto was słucha, mnie słucha; kto was odrzuca, mnie odrzuca, a kto mnie odrzuca, odrzuca Tego, który mnie posłał”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto słucha was, mnie słucha, kto się odwraca od was, ode mnie się odwraca, a kto się odwraca ode mnie, odwraca się od tego, który mnie posłał.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kto was słucha, Mnie słucha. Kto wami gardzi, Mną

¹⁾ <x>470 10:40</x>; <x>500 12:48</x>; <x>590 4:8</x>

²⁾ <x>500 5:23</x>; <x>500 13:20</x>; <x>500 15:23</x>

	literacki		gardzi; a kto Mną gardzi, gardzi Tym, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто слухає вас, - той мене слухає; і хто гордує вами, - мною гордує; хто ж гордує мною, гордує тим, хто послав мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten słuchający was, mnie słucha; i ten przez odmówienie miejsca na położenie unieważniający was, mnie unieważnia; ten zaś mnie unieważniający, unieważnia tego, który odprawił mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto was słucha mnie słucha, a kto was odrzuca mnie odrzuca; zaś kto mnie odrzuca odrzuca Tego, który mnie wysłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto słucha was, słucha mnie, a kto odrzuca was, odrzuca mnie, a kto odrzuca mnie, odrzuca Tego, który mnie posłał".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Kto słucha was, ten słucha także mnie. A kto lekceważy was, ten lekceważy także mnie. Kto zaś lekceważy mnie, ten lekceważy również tego, który mnie posłał".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem powiedział do uczniów: —Kto was słucha, Mnie słucha. A kto się od was odwraca, odrzuca także Mnie, a tym samym Ojca, który Mnie posłał.